



NEMZETI FEJLESZTÉSI
MINISZTERIUM

DR. FÓNAGY JÁNOS
parlamentri államtitkár

PKF / 39504 / 2017-NFM

Országgyűlés Hivatala

Irományszám: K/15985/1

Érkezett: 2017 JÚN 20

Mesterházy Attila úr részére
országgyűlési képviselő

Budapest
Széchenyi rkp. 19.
1358

Tisztelt Képviselő Úr!

Az Országgyűlésről szóló 2012. évi XXXVI. törvény 42. § (8) és (9) bekezdéseiben foglaltak szerint Dr. Seszták Miklós nemzeti fejlesztési miniszterhez intézett „Mit tartalmaz a Semjén Zsolt miniszterelnök-helyettes és az iráni nukleáris energiáért felelős hivatal között Teheránban aláírt szándéknyilatkozat?” című, K/15985. számú írásbeli kérdésére a hivatkozott törvény 42. § (2) bekezdése alapján a következő választ adom:

Magyarország Nemzeti Fejlesztési Minisztériuma és Irán Atomenergiaügyi szervezete között a nukleáris ipar területén történő oktatási, képzési, kutatási és fejlesztési együttműködésről szóló szándéknyilatkozat aláírt példányának másolatát mellékelten megküldöm.

Kérem, hogy válaszomat szíveskedjen elfogadni.

Budapest, 2017. június „21.”

Üdvözlettel:

Dr. Fónagy János
Államtitkár
* 1. *

Melléklet

SZÁNDÉKNYILATKOZAT

AZ

**MAGYARORSZÁG NEMZETI FEJLESZTÉSI
MINISZTERIUMA**

ÉS

IRÁN ATOMENERGIAÜGYI SZERVEZETE (IASZ)

KÖZÖTT

**A NUKLEÁRIS IPAR TERÜLETÉN TÖRTÉNŐ OKTATÁSI,
KÉPZÉSI, KUTATÁSI ÉS FEJLESZTÉSI
EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL**

Magyarország Nemzeti Fejlesztési Minisztériuma

és

Irán Atomenergia-ügyi Szervezete (a továbbiakban IASZ)

a továbbiakban a „Felek” között;

Megjegyezve, hogy Magyarország Nemzeti Fejlesztési Minisztériuma felelős a nukleáris technológiáért, nukleáris stratégiáért és atomenergetikai ügyekért;

Elismerve, hogy az IASZ felelős az atomenergia békés célú alkalmazásának fejlesztéséért, ide értve atomerőművek építését és üzemeltetését, a nukleáris üzemanyag-ciklust, szabályozást, kapacitás-fejlesztést, továbbá az atomenergia egyéb békés célú alkalmazásait, többek között az orvostudomány, mezőgazdaság és ipar területén;

Tudomásul véve, hogy az atomenergia alapvető szerepet tölt be a környezetileg fenntartható fejlesztési stratégia biztosításában és mindkét ország társadalmi, tudományos és gazdasági fejlődésének elősegítésében;

Elismerve a Felek közötti jelentős folyamatban lévő együttműködést a nukleáris oktatás és képzés területén, amelyet az abból fakadó előnyök mindkét ország számára történő kiaknázása érdekében kell megszilárdítani és sikerre vinni;

Aláhívva azt a tényt, hogy az együttműködést mindkét Fél részéről a vonatkozó nemzeti jogrendszer, szabályozás és szakpolitikák határozzák meg;

Tudomásul véve a Felek Atomsorompó Szerződés alapján fennálló kötelezettségeit;

a következőkben állapodtak meg:

I. cikk

Cél

Az Együttműködési Szándéknyilatkozat (a továbbiakban Szándéknyilatkozat) a Felek közötti együttműködés erősítésének keretrendszereként szolgál a békés célú nukleáris iparban folytatott oktatás, képzés, kutatás és fejlesztés területén.

II. cikk

Az együttműködés területei

A Felek, tekintetbe véve az atomenergia területén elért eredmények és fejlesztések elismerésén alapuló kölcsönös előnyök és kölcsönösség alapelveit, a következő területeken való együttműködés iránt fejezik ki szándékukat:

1. Nukleáris oktatás és képzés

- Egyetemi kurzusok és szakosított elméleti és gyakorlati képzés nyújtása az atomenergia békés célú felhasználása területén tevékenykedő, oktatók, kutatók és műszaki szakemberek részére;
- A nukleáris szakértők képzéséhez használatos oktatási módszertanok kidolgozása és/vagy személyre szabása

2. A tudás terjesztése

- Atomerőművek üzemeltetéséhez és karbantartásához, fejlett nukleáris technológiához, nukleáris biztonsághoz és radioaktív hulladékkezeléshez kapcsolódó tapasztalatok cseréje.

3. Nukleáris kutatási és fejlesztési tevékenységek

- Polgári célú nukleáris program különböző területein való közös kutatási és fejlesztési projektek elősegítése a Felek között;
- Közös alap és/vagy alkalmazott kutatási és fejlesztési tevékenységek és kis atomreaktorokkal kapcsolatos tudásmegosztás megkezdésére irányuló lehetőség megvizsgálása;
- Az atomenergia békés célú alkalmazása terén való oktatási és képzési infrastruktúra kapacitásfejlesztése tudósok mérnökök és más szakértők fogadása a másik fél kutatóközpontjaiban és egyéb létesítményeiben, szemináriumok, találkozók és képzési kurzusok szervezése.

4. Bármely más terület, amely a Felek tevékenységeit és hatásköreit érintik, és a Szándéknyilatkozat céljával összeegyeztethetők, amennyiben arról a Felek a Szándéknyilatkozat IX. cikk 2. bekezdésével összhangban döntenek.

III. cikk

Az együttműködés formái

A II. cikkben előirányzott együttműködési területek a következő formákban valósulhatnak meg:

1. Információk és nézőpontok megosztása levelezés, jelentések, jogi dokumentumok és más írott dokumentumok formájában.
2. Nézőpontok cseréje olyan közös beruházási projektek során, amelyekben a Felek a munka és költségek megosztásáról döntenek.
3. Szemináriumok, csúcstalálkozók, képzési kurzusok, csereprogramok szervezése és azokban való részvétel közösen megállapított speciális témákban.
4. Az együttműködés más meghatározott formái, amelyről a Felek közösen írásban döntenek.
5. A Szándéknyilatkozat keretében folytatott együttműködési tevékenységek olyan speciális megállapodások és szerződések megkötését igénylik, amelyek tartalmazzák a részletes megvalósítási és pénzügyi feltételeket.

IV. cikk

Koordináció

1. A Felek a Szándéknyilatkozat alapján megállapított együttműködés előrehaladásának áttekintése érdekében rendszeresen találkoznak.
2. Mindkét Fél kijelöl egy olyan kapcsolattartót, amely a levelezésért felel és rendszeresen beszámol a Szándéknyilatkozat végrehajtásáról.

V. cikk

Finanszírozás

Amennyiben a Felek másként nem rendelkeznek, valamennyi költséget az a Fél viseli, amelynél azok felmerülnek.

A Felek törekednek arra, hogy a jelen Szándéknyilatkozat keretein belül felhasználják az Európai Unió által az EU-Irán nukleáris biztonsági együttműködésre elkülönített alapokat.

VI. cikk

Titoktartás

A Szándéknyilatkozat keretei között megszerzett információkat kizárólag a Felek és csak a Szándéknyilatkozattal összefüggő célokra használják fel, és azokat bizalmasan kezelik.

VII. cikk

Szellemi tulajdonjogok

1. A Felek elismerik, hogy jelen Szándéknyilatkozatban nincs olyan tartalom, amely bármely szellemi tulajdonjogot érint.
2. A Szándéknyilatkozat végrehajtása során közösen végzett szellemi tevékenységből eredő kizárólagos jogok a Feleket illetik meg.

VIII. cikk

Vitarendezés

A Felek jelen Szándéknyilatkozat értelmezéséből vagy megvalósításából származó vitás kérdéseket békés úton, diplomáciai csatornákon keresztül lefolytatott konzultációk és tárgyalások útján rendezik.

IX. cikk

Vegyes rendelkezések

1. Jelen Szándéknyilatkozat a Felek közötti együttműködést hivatott erősíteni és fejleszteni, nem hoz létre a nemzetközi jog hatálya alá tartozó kötelező érvényű megállapodást. A Szándéknyilatkozat egyik rendelkezését sem lehet oly módon értelmezni vagy végrehajtani, hogy bármelyik Fél számára jogokat és kötelezettségeket keletkeztessen.

2. Jelen Szándéknyilatkozat bármelyik Fél írásbeli javaslatával módosítható, amely a Felek közös írásbeli megegyezése alapján történik. A kölcsönösen elfogadott megállapított módosítások a Szándéknyilatkozat részévé válnak.

3. A jelen Szándéknyilatkozat végrehajtása során alkalmazandó munkanyelv az angol.

X. cikk

Időtartam

1. Jelen Szándéknyilatkozat a Felek által, annak elfogadásáról szóló utolsó írásbeli értesítés kézhezvételekor lép hatályba öt (5) éves időtartamra vonatkozóan, továbbá egymást követő öt éves (5) időtartamokra automatikusan meghosszabbodik, kivéve, ha bármely Fél a másik Felet annak lejárta előtt hat (6) hónappal írásban értesíti, vagy ha a Felek kölcsönös írásbeli megegyezés alapján ettől eltérő időpontban állapodnak meg.

2. Jelen Szándéknyilatkozat megszűnése nem érinti a Szándéknyilatkozat alapján a Felek által elfogadott tevékenységek, projektek és egyéb együttműködési módok befejezését. A Szándéknyilatkozat időtartamának lejáratakor még nem befejezett tevékenységeket a felek ezen Szándéknyilatkozat rendelkezéseivel összhangban teljesítik.

Készült Teheránban, 2017. április 8-án kettő példányban, egyenként magyar, perzsa és angol nyelven, amelyek egyaránt hitelesek, s amelyeket a felek az aláírás alkalmával egymás között kicseréltek.

Értelmezési eltérés esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.



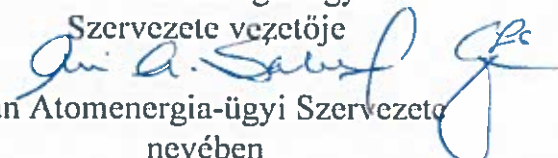
Semjén Zsolt

Magyarország
miniszterelnök-helyettese

Magyarország
Nemzeti Fejlesztési Minisztériuma
nevében

Ali Akbar Salchi

az Iráni Iszlám Köztársaság alelnöke,
Irán Atomenergia-ügyi
Szervezete vezetője



Irán Atomenergia-ügyi Szervezete
nevében

یادداشت تفاهم

بین

وزارت توسعه ملی مجارستان

و

سازمان انرژی اتمی ایران

در خصوص

همکاری در زمینه آموزش و کارآموزی، تحقیق و توسعه

در صنعت هسته‌ای

وزارت توسعه ملی مجارستان
و
سازمان انرژی اتمی ایران
(که از این پس «طرفها» خوانده می‌شوند)؛

با خاطر نشان کردن مسئولیت وزارت توسعه ملی مجارستان در خصوص فناوری هسته‌ای، راهبرد هسته‌ای و امور انرژی هسته‌ای مجارستان؛

با به رسمیت شناختن مسئولیت سازمان انرژی اتمی ایران در خصوص توسعه کاربردهای صلح‌آمیز انرژی هسته‌ای شامل ساخت و بهره‌برداری از نیروگاه هسته‌ای، چرخه سوخت هسته‌ای، تنظیم مقررات، ظرفیت‌سازی و سایر کاربردهای صلح‌آمیز انرژی هسته‌ای از جمله در زمینه‌های پزشکی، کشاورزی و صنعت؛

با تصدیق نقش کلیدی انرژی هسته‌ای در حصول اطمینان از راهبرد توسعه پایدار منطبق با محیط زیست و ترویج توسعه اجتماعی، علمی و اقتصادی برای دوکشور؛

با به رسمیت شناختن همکاری‌های مهم جاری در زمینه آموزش و کارآموزی هسته‌ای میان طرفها که به منظور تحقق منافع هر دو کشور نیازمند تحکیم و پیشبرد است؛
با تأکید بر این واقعیت که همکاری هر کدام از طرفها مشمول قوانین، مقررات و سیاست‌های ملی مربوطه همان کشور است؛

با تصدیق تعهدات طرفها به موجب پیمان منع اشاعه سلاح‌های هسته‌ای؛
در موارد زیر به توافق رسیدند:

بند 1 : هدف

این یادداشت تفاهم، چارچوبی برای ارتقای همکاری طرفها در زمینه آموزش، کارآموزی، تحقیق و توسعه در صنعت صلح‌آمیز هسته‌ای است.

بند 2 : گستره همکاری

طرفها با مد نظر قرار دادن اصول منافع مشترک و عمل متقابل بر پایه به رسمیت شناختن دست آوردها و پیشرفت‌ها در حوزه انرژی هسته‌ای، قصد خود را برای همکاری در زمینه‌های زیر بیان می‌دارند:

1- آموزش و کارآموزی هسته‌ای

- تمهید دوره‌های دانشگاهی و آموزش‌های نظری و عملی ویژه برای مدرسان، پژوهشگران و فن‌ورزهای شاغل در زمینه کاربردهای صلح‌آمیز انرژی هسته‌ای؛

- تفصیل و یا تطبیق روش‌های آموزشی برای بکارگیری در آموزش کارشناسان هسته‌ای؛

2- تبادل دانش

- تبادل تجربیات در رابطه با مدیریت بهره‌برداری و نگهداری نیروگاه‌های هسته‌ای، فناوری‌های پیشرفته هسته‌ای، ایمنی هسته‌ای و مدیریت پسماند رادیواکتیو؛

3- فعالیتهای تحقیق و توسعه هسته‌ای

- تسهیل پروژه‌های مشترک تحقیق و توسعه بین طرفها در زمینه‌های گوناگون برنامه هسته‌ای غیر نظامی؛

- بررسی ظرفیت راه‌اندازی فعالیتهای تحقیق و توسعه پایه و یا کاربردی و همچنین تبادل دانش در زمینه رآکتورهای هسته‌ای کوچک؛

- ظرفیت‌سازی نیروی انسانی برای زیرساخت‌های آموزشی و تحقیقاتی در زمینه کاربردهای صلح‌آمیز انرژی هسته‌ای از طریق تبادل دانشمندان، مهندسان، و سایر کارشناسان مراکز پژوهشی و سایر تأسیسات هر یک از طرفها و همچنین برپایی سمینارها، جلسات و دوره‌های آموزشی؛

4- هر زمینه دیگری که در حیطه وظایف و اختیارات طرفها قرار می‌گیرد و با هدف این یادداشت تفاهم سازگار باشد، چنانچه طرفها طبق رویه مندرج در جزء (2) بند (9) این یادداشت تفاهم در مورد آن تصمیم گرفته باشند.

بند 3 : اشکال همکاری

همکاری در زمینه‌های پیش بینی شده در بند (2) به اشکال زیر می‌تواند انجام شود:

- 1- تبادل اطلاعات و دیدگاه‌ها از طریق نامه‌نگاری، گزارش‌ها، اسناد حقوقی و سایر اشکال اسنادکتبی؛
- 2- تبادل نظر در خصوص پروژه‌های سرمایه‌گذاری مشترک چنانچه طرفها تصمیم داشته باشند تا درکار و یا هزینه‌های آن‌ها سهم باشند؛
- 3- سازماندهی و مشارکت در برگزاری هم‌اندیشی‌ها (سمینارها)، جلسات، دوره‌های آموزشی و راتبه‌ها (بورس‌های) تحصیلی در موضوعات مشخص مورد توافق دو جانبه؛
- 4- سایر اشکال مشخص همکاری دوجانبه که طرفها به صورت مکتوب مورد توافق قرار گرفته باشند.
- 5- فعالیت‌های مربوط به همکاری درچارچوب این یادداشت تفاهم، مستلزم انعقاد قراردادها و توافقیهای مشخصی خواهد بود که جزئیات تشریفات و شرایط مالی را مشخص می‌کنند.

بند 4 : هماهنگی

- 1- طرفها به صورت دوره‌ای به منظور مرور روند پیشبرد همکاری‌های مورد توافق به موجب این یادداشت تفاهم ملاقات خواهند نمود.

2- هر یک از طرفها نقطه تماسی را منصوب خواهد کرد که مسئولیت مکاتبات را برعهده خواهد داشت و به صورت دوره‌ای در خصوص اجرای این یادداشت تفاهم گزارش خواهد داد.

بند 5 :تأمین اعتبار

تمامی هزینه‌ها توسط طرفی تأمین خواهد شد که آن هزینه‌ها را ایجاد کرده است، مگر این که طرفها به گونه دیگری تصمیم گرفته باشند. طرفها تلاش خواهند کرد تا در چارچوب این یادداشت تفاهم از بودجه اختصاص یافته توسط اتحادیه اروپا برای همکاری‌های ایران- اروپا در زمینه ایمنی هسته‌ای بهره‌برداری کنند.

بند 6 :محرمانگی

هر گونه اطلاعاتی که به موجب این یادداشت تفاهم دریافت شود تنها توسط طرفها و صرفاً در جهت اهداف این یادداشت تفاهم مورد استفاده قرار خواهد گرفت و محرمانه تلقی خواهند شد.

بند 7 : حقوق مالکیت معنوی

1- طرفها تصدیق می‌کنند که هیچ یک از مفاد این یادداشت تفاهم، هیچ یک از حقوق مالکیت معنوی را تحت تأثیر قرار نخواهد داد.

2- حقوق انحصاری برای نتایج فعالیت‌های فکری که به صورت مشترک در جریان اجرای این یادداشت تفاهم به وجود آمده‌اند، به هر دو طرف تعلق خواهد داشت.

بند 8 : حل و فصل اختلاف‌ها

هر گونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای این یادداشت تفاهم از طریق رایزنی/مشورت دوستانه از طریق مجاری دیپلماتیک حل و فصل خواهد شد.

بند 9 : متفرقه

- 1- این یادداشت تفاهم با دیدگاه ارتقا وتوسعه همکاری میان طرفها منعقد شده است و توافق الزام آور به موجب حقوق بین الملل برای دولتهای دو طرف، به وجود نمی آورد. هیچیک از مفاد این یادداشت تفاهم به گونه ای تفسیر یا اجرا نخواهد شد که حقوق یا تعهدات قانونی برای طرفها به وجود آورد.
- 2- هر یک از طرفها میتواند از طریق یادداشت کتبی به طرف دیگر اصلاحیه ای را پیشنهاد دهد و اصلاحیه با رضایت کتبی متقابل بین طرفها نافذ خواهد گشت. اصلاحیه های مورد توافق، بخش جدایی ناپذیر این یادداشت تفاهم خواهند بود؛
- 3- زبان کاری برای اجرای این یادداشت تفاهم، زبان انگلیسی خواهد بود.

بند 10 : مدت زمان

- 1- این یادداشت تفاهم با امضای طرفها برای مدت پنج (5) سال اجرایی خواهد شد و به صورت خودکار برای دوره ها متوالی پنج (5) ساله تمدید خواهد شد، مگر آن که از سوی هر یک از طرفها، با یادداشت کتبی از شش ماه قبل به طرف دیگر، یا با رضایت متقابل کتبی در تاریخ مورد توافق هر دو طرف، فسخ گردد.
- 2- فسخ این یادداشت تفاهم بر تکمیل فعالیتها و پروژه های موجود یا سایر همکاری های مورد توافق توسط دو طرف به موجب این یادداشت تفاهم تأثیر نخواهد داشت. تمام فعالیت های مشترک که در تاریخ انقضای این یادداشت تفاهم ناتمام باشند، طبق مفاد این یادداشت تفاهم تکمیل خواهند شد.

این یادداشت تفاهم در دو نسخه در تهران در تاریخ 19 فروردین 1396 هجری شمسی برابر با 8 آوریل 2017 میلادی به زبان مجاری، فارسی و انگلیسی تنظیم گردید که هر یک از آنها از اعتبار یکسان برخوردار است. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

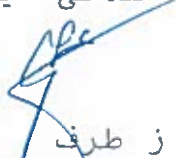


عالیجناب ژولت شمین

عالیجناب علی اکبر
صالحی

معاون نخست وزیر
مجارستان

معاون رئیس جمهور
و رئیس سازمان
انرژی اتمی
جمهوری اسلامی ایران



از طرف
سازمان انرژی اتمی
ایران

از طرف
وزارت توسعه ملی
مجارستان

The Ministry of National Development of Hungary

And

The Atomic Energy Organization of Iran (hereinafter called "AEOI")

Hereinafter referred to as "the Parties";

Noting that the Ministry of National Development of Hungary is responsible for nuclear technology, nuclear strategy and nuclear energy affairs;

Recognizing that the AEOI is responsible for development of the peaceful uses of nuclear energy including construction and operation of nuclear power plants, the nuclear fuel cycle, regulations, capacity building as well as other peaceful applications of nuclear energy, inter alia, in the field of medicine, agriculture and industry;

Acknowledging that nuclear energy is a key factor in ensuring an environmentally sustainable development strategy and in fostering the social, scientific and economic development of both countries;

Recognizing the significant ongoing cooperation in the field of nuclear education and training between the Parties, which need to be consolidated and taken forward in order to realize the benefits for both countries;

Underlining the fact that the cooperation of each Party is governed by respective national laws, regulations and policies of its country;

Acknowledging the obligations of the Parties under the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons;

Have reached the following understanding:

Paragraph I: Purpose

This Memorandum of Understanding (hereinafter: "MOU") serves as a framework to enhance cooperation of the Parties in the education, training, research and development in peaceful nuclear industry.

Paragraph II: Scope of cooperation

The parties, considering the principles of mutual benefit and reciprocity based on the recognition of the achievements and developments in the field of nuclear energy, express their intention to cooperate in the following areas:

1. Nuclear education and training

- Providing university courses and specialized theoretical and practical training to lecturers, researchers and technicians engaged in the peaceful uses of nuclear energy;
- Elaborating and/or adapting educational methodologies for use in the training of nuclear experts;

2. Knowledge dissemination

- Exchange of experience related to operation management and maintenance of nuclear power plants, advanced nuclear technology, nuclear safety and radioactive waste management;

3. Nuclear research and development activities

- Facilitating joint research and development projects in various aspects of civil nuclear program between the Parties;
- Examine the potential of initiating common basic and/or applied research and development activities as well as knowledge sharing on small nuclear reactors;
- Capacity building for training and research infrastructure in the peaceful uses of nuclear energy through exchange of scientists, engineers and other specialists in research centers and other facilities of either party as well as organizing seminars, meeting and training courses.

4. Any other areas which fall within the functions and powers of the Parties and are consistent with the Purpose of this MoU, if decided by the Parties in accordance with the procedure set forth in Paragraph IX(2) of the present MoU.

Paragraph III: Forms of cooperation

Collaboration in the areas envisaged in Paragraph II may take the following forms:

1. Exchange of information and views through letters, reports, legislative documents and other forms of written documents.
2. Exchange of views in joint investment projects where the Parties decide to share work and/or costs.
3. Organization of, and participation in, seminars, summits, training courses and fellowships on specific mutually agreed topics.
4. Other specified forms of cooperation mutually decided to by the Parties in writing.
5. The cooperation activities within the framework of this MOU shall require the conclusion of specific agreements or contracts, which defines the detailed modalities and financial conditions.

Paragraph IV: Coordination

1. The Parties will meet periodically to review the progress of the agreed cooperation under this MOU.
2. Either Party will designate a contact point that will be responsible for carrying out correspondence and will periodically report on the implementation of this MOU.

Paragraph V: Funding

Unless otherwise decided by the Parties, all costs will be borne by the Party that incurs them. The Parties will strive for making use, in the framework of the present MOU, of European Union funds earmarked for EU-Iran nuclear safety cooperation.

Paragraph VI: Confidentiality

Any information received under the present MOU will be used only by the Parties and solely for the purposes of the present MOU and will be treated as confidential.

Paragraph VII: Intellectual Property Rights

1. The Parties acknowledge that nothing in this MOU will affect ownership of any intellectual property rights.
2. Exclusive rights for the results of intellectual activities, jointly created during the implementation of this MOU, will belong to the parties.

Paragraph VIII: Settlement of Disputes

Any dispute arising out of interpretation or implementation of this MOU will be settled amicably through negotiations/consultations through diplomatic channels.

Paragraph IX: Miscellaneous

1. The present MOU is concluded with a view to enhancing and developing cooperation between the Parties and does not constitute a binding agreement upon the States of the Parties under international law. No provision of the present MOU shall be interpreted and implemented as creating legal rights or commitments for the parties.
2. Either party may propose an amendment of written notice to the other party, and the amendment will be affected by mutual written

consent between the parties. The agreed amendment(s) will be an integral part of this MOU.

3. The working language for the Implementation of this MOU will be English.

Paragraph X: Duration

1. This MOU will come into effect upon signature of the Parties for the period of five (5) years, and automatically will be extended for successive periods of five (5) years unless either Party provides 6 months' written notice in advance to the other Party or by mutual written consent on a date agreed between the Parties.

2. Termination of this MOU will not affect the completion of any existing activities, projects or other cooperation already agreed by the Parties under this MOU. All joint activities unfinished on the date of expiry of the MOU will be completed in accordance with the provisions of this MOU.

Done in duplicate on 8th April, 2017 in Tehran in Hungarian, Persian and English each of them being equally authentic and exchanged between the Parties upon the signature of both sides.

In case of misinterpretation, the English text will prevail.



Zsolt Semjén
Deputy Prime Minister of
Hungary

on behalf of the
Ministry of National
Development of Hungary

Ali Akbar Salehi
Vice president
Head of

Atomic Energy Organisation of Iran



on behalf of the
Atomic Energy Organisation of Iran

